

关于法语中名词“性”的研究

陈 芳

(青岛科技大学外国语学院, 山东青岛 266061)

摘 要:对于学法语的中国学生来说,理解并掌握名词的性是很困难的。这种困难,一方面在于汉语和法语存在很大的差别,另一方面在于法语中名词词法的复杂性。本文就法语中“性”与“性别”的关系,汉语和法语中“性”的不同,中国学生在法语名词“性”的问题上常犯错误等进行了比较系统地阐述,旨在帮助中国学生更了解“性”,清除对名词“性”的错误认识。

关键词:名词;性;性别;语法范畴

法语有九大词类,其中名词、冠词、形容词、代词一般有性、数变化,要与其限定、修饰或代替的名词或词组的性、数一致。由此可见学好名词性、数的重要性,而这也恰恰是中国学生在法语学习过程中最大的困难之一。如果说数的变化容易理解,那么“性”就难以理解和掌握了。因此很多语法错误都是由于没有掌握好名词的“性”所造成的。这种困难,一方面在于汉语和法语的差别,另一方面在于法语中名词词法的复杂性。因此,要解决这个困难,必须先弄清楚法语中“性”与“性别”的关系,汉语和法语中“性”的不同,中国学生在名词“性”的问题上的常见错误等。

1. “性”和“性别”的关系

学习法语中的“性”,首先需要注意的是,不要把“性”和“性别”混在一起。

在法语语法中,名词的性通常是从两个角度来解释的,即分成两部分:表示能动类名词,即有生命的名词(人类和动物)以及非能动类名词,即无生命的名词的性。

我们可以说所有的名词都有一个“性”,但是我们不能说,它们所代表的东西都有一个“性别”。

“性别”是一种生物和心理概念,通常用于有生命的东西。而名词的“性”是语法范畴,用途是用来保证名词词组内部结构关系的一致性,例如:在名词词组“un petit garçon intelligent”中,名词“garçon”是阳性单数,限定或修饰它的冠词“un”和“intelligent”和它保持性数一致,也是阳性单数。

名词的“性”并不总是建立在性别区别上。法语中除了表示人名和地名等少量专有名词外,无论普通名词还是专有名词,能动类名词还是非能动类名词,具体名词还是抽象名词,可数名词还是不可数名词均分为两类:阳性名词和阴性名词。能动类名词的性是按照自然性别来划分的,在这一点上名词性的不同与生物性别的不同是一致的:阳性表示雄的生命物,阴性表示雌的生命物。对于非能动类名词,则是从语法角度硬性规定的,或阳性(如“le sable”)或阴性(如“la table”)。无论名词是阳性还是阴性,均没有特殊含义,只是一种标志。

对于表示有生命的东西的名词来说,性别不同往往导致性的不同,也就是说,有生命的名词组成了一个亚组,在这个亚组里,名词性的不同等于性别不同:un homme / une femme, un père / une mère, un taureau / une vache....但是,这种现象并不是百分之百适用,因为有些表示人类的名词的性和性别并不一致:某些阴性名词,如 recrue, sentinelle, estafette 等,表示的是通常由男性行使的职能;而有一些阳性名词,如 mannequin, souillon, tendron 等,通常适用于女性。另外,很多表示动物的名词只有个性来表达两个性别:un canari male/femelle, une langouste male/femelle。最后,某些名词可以用于女性,而保留阳性形式,

【作者简介】陈芳(1972-),女,硕士,青岛科技大学外国语学院助教;研究方向:语言学和教学法。

例如，une femme écrivain, une femme docteur 等。还有一些阴性名词，例如，connaissance, personne, vedette 等，表示男性或女性都可以。

2. 法语和汉语中“性”的区别

如果将汉语和法语比较，就不难发现：首先中文是单音节语言，其次汉语中无词法变化。可以说，中文没有根据形容词的数、性，名词的数、性，动词的时态和人称的变化而发生的性、数、格的变化。而法语中这些变化是必须的。

在法语中，一个动词或形容词，只要对它们进行词法或句法变化将其转化成名词，就可以出现在主语或宾语的位置上。至于动词，通常变位动词做句子的谓语，但如果想让一个动词做主语或宾语，通常需要使用其动词不定式或分词形式。在汉语中，不管动词或形容词做谓语、主语或宾语，它们的形式总是一样。动词和形容词都可以做谓语甚至主语或宾语。当它们做主语或宾语时，它们一直是动词和形容词，并没有发生词性变化。这是汉语不同于法语的一个极其重要的特点。

在法语中，名词必须通过形容词化，加后缀派生转化成形容词后才能变成名词的限定词。汉语中不管名词是主语或宾语或名词的限定词，其词法形式都一样。

与汉语是单音节文字相伴而生的是句子组成部分的词根无变化。汉语中没有性（阳性或阴性），没有数（单数或复数），动词没有时态、语式也没有动词变位。这些现象都是通过使用副词或虚词来实现的。

汉语中并不存在名词“性”的语法分类：表示无生命东西的名词只有一种性，如“一张桌子”，“一张床”，我们没有必要区别阴阳性；对于表示有生命的东西（人类和动物）的名词，我们通常借助于添加单词来区别阴阳性。表示人类的名词的阴阳性常用“男/女”区分，但大部分动物名词同事物名词一样只有一种性，为了区别动物的两性在名词后加公的/雄的（mâle）或母的/雌的（femelle）。例如：

男医生 médecin——女医生 femme médecin

男学生 étudiant——女学生 étudiante

公牛 taureau ——母牛 vache

雄蛙 grenouille mâ le ——雌蛙 grenouille femelle

3. 中国学生在学习法语名词性的时候常犯的错误

由于汉语中没有名词性的概念，对中国学生，尤其对于初学者来说，他们不明白“性”是用来干什么的，也不明白名词的性及它所表达的意义。他们很容易想当然地在名词的形式和性中间、名词的性和意思中间找出一种关系。事实上，虽然它们之间存在一定的联系，但是没有必然联系。

中国学生很容易混淆性和性别的关系。对于表示人类和动物的名词的性，例如，père/mère, étudiant/étudiante, coq/poule, cheval/jument，他们能够明白它们的性，因为这些词的性和它们所表示的自然性别是一致的。但对于表示无生命的东西的名词，例如，une table, une porte, un vélo，他们就很容易混淆性和性别。他们通常提出一个问题：“为什么‘table’是阴性的？难道它会生另一个桌子吗？”。他们很想知道为什么 vélo 是阳性，而 porte 是阴性。很显然，这种思索在学习法语名词性的时候是行不通的，很容易导致错误。

曾经收集过有关中国学生在学习名词性的问题上所犯的错误，不难发现几个常见错误：

首先，他们倾向于把以“-e”结尾的名词看作阴性名词，而书写中以辅音字母结尾的名词看作阳性，这样就直接导致了和形容词、限定词等的性数配合的错误。例如：

(1) une grande coffre

(2) différentes types d'écriture

(3) une problème embarrassante

(4) Ce maison très grand

(5) Il a mis un croix rouge sur ce papier.

其次，当中国学生不知道某个名词的性的时候，他们借助于某一个和它具有相同词尾或属于同一类物体的名词来判断这个名词的阴阳性。

例如，通过 *matinée, journée, année, chaussée* 等阴性名词，他们很容易推理出 *lycée, musée* 是阴性，因为这两个词的词尾也是“*ée*”。同样，对于 *incendie, parapluie* 也是一样，他们也很容易地推理出以“-*ie*”结尾的名词是阴性，因为他们知道 *maladie, pluie* 是阴性名词。所以，他们就想当然地认为 *incendie, parapluie* 是阴性。例句：

(6) J’oublies d’apporter ma belle parapluie.

(7) Quelques minute plus tard, les pompiers ont atteint cette grande incendie.

(8) Son père travaille dans une lycée connue.

最后，关于名词性必须清楚几点：在法语中

- (1) 名词形式和性之间不存在必然关系；
- (2) 名词的性和名词意思之间也没有必然的关系；
- (3) 不可能得出决定法语中名词性的一般规则；
- (4) 法语中的“性”是硬性规定的、不可预见的；
- (5) 名词的性和名词有关，是通过学习名词我们学到了它的性。

4. 结束语

通过以上的分析，我们不难看出：虽然法语中名词的“性”比较复杂，只要我们正确区分“性”与“性别”，弄清楚汉语和法语中“性”的区别，了解并能够摒除“性”的学习中的常见错误，我们可以很好地掌握名词的“性”。

参考文献：

- Poisson-Quinton Sylvie & Mimran Reine, et al. 2002. *Grammaire expliquée du français*. Paris, Clé Internationale.
- Riegel Martin & Pellat Jean-Christophe, Rioul René. 1994. *Grammaire méthodique du français*. Paris: PUF.
- LI De-jin & CHENG Mei-zhen. 1991. *Grammaire de chinois pratique*. Beijing: Sinolingua.
- ZHANG Wei & XU De-nan. 1986. *Mémento grammatical du chinois moderne*. Pékin: édition en langues étrangères.

On the gender of nouns in French

CHEN Fang

Abstract: It is a big problem for the Chinese students learning French to understand and grasp the gender of nouns. As for the reasons, on one hand, there are great differences between Chinese and French. On the other hand, the difficulty lies in the morphology complex of nouns in French. In order to help Chinese students know “gender” much better and avoid ambiguous concepts of “gender”, this paper will analyze and expound carefully about the following problems: the relation between “sex” and “gender”, the difference of gender between Chinese and French and the mistakes Chinese students always made in “gender” problems.

Key words: noun; gender; sex; grammatical categories

(Edited by Doris and Robert)